

Name	Mikalai Karol
Date of Birth	November 26, 1983
Address	77/40-9, Lenina str., Orsha, Vitebsk region, Belarus 211391
Cell phone	+37529 764 10 80 (WhatsApp/Viber/Telegram)
e-mail	nikolai.ch.korol@gmail.com
Skype	nikolai.korol
Web	http://www.proz.com/translator/2355481
Nationality	Belarusian



Languages			
	Russian/Belarusian	native	English
	German	advanced	intermediate
			Polish
			elementary
Experience in translation & proofreading		Since 2006	

SPECIALIZATION FIELDS

Automotive, vehicles, IT, electrical and mechanical engineering.

User/workshop manuals, standards, software descriptions & localization texts, marketing texts, specifications, technical articles, patents etc.

EDUCATION

2001–2006	Minsk State Linguistic University, specialization – modern foreign languages (German, English, French)
2005–2006	School for Advanced Studies at Belarusian National Technical University, specialization – HR manager

WORK EXPERIENCE

August 2012 to present day	Home based freelance translator/proofreader/consecutive interpreter	Translation/proofreading of various texts in the area of automotive/vehicles/engineering/IT (MAN, VW) from German/English to Russian/Belarusian, participating in software localization projects as volunteer (EN>RU, via Crowdin), interpreting during installation supervision and trainings from German to Russian
April 2010 to March 2011	OOO Sermar, Minsk, Belarus <i>position: in-house translator, editor, proofreader</i>	<u>basic responsibilities:</u> translation project management, translation/editing/proofreading of technical documentation from English/German to Russian, Russian to German
October 2007 to March 2010	<u>OA O MAZ</u>, Minsk, Belarus <i>position: in-house translator, protocol events planner</i>	<u>basic responsibilities:</u> planning of protocol events; translation project management; translation of technical documentation from German to Russian, Russian to German; interpreting during installation supervision, trainings and negotiations from German to Russian, Russian to German; linguistic support at technical exhibitions
February 2007 to September 2007	OOO Professional Translators and Interpreters' Guild, Minsk, Belarus <i>position: client consultant, in-house editor, proofreader</i>	<u>basic responsibilities:</u> translation project management; translation/editing/proofreading of documentation from German to Russian, Russian to German; customer management

Additional information

User of Windows 7, Ubuntu, MS Office (Word, Excel, PowerPoint), LibreOffice (Writer, Calc, Impress), basic skills in HTML, GIMP, AutoCAD. I'm experienced user and quickly learn new soft required for tasks execution.
CAT-tools skills: SDL Trados, MemoQ, Across, Memsource, SmartCAT